



**Pilot Project for the Promotion of Social Dialogue in the
Southern Mediterranean Neighborhood**

مشروع تطوير الحوار الاجتماعي في بلدان جنوب المتوسط

التاريخ: 2015-9-6
البلد : الأردن
نوع الوثيقة : اتفاقية جماعية
القطاع : قطاع الصناعات الغذائية
الموضوع : الأجور والحوافز
مرحلة النزاع : مفاوضات مباشرة
عدد المستفيدين: غير متوفر

اتفاقية جماعية بموجب أحكام قانون العمل الاردني رقم 8 لسنة 1996

الطرف الأول: شركة أسيل العالمية

ويمثلها السيد / حلدوت مريم عاصم هسيل

الطرف الثاني: النقابة العامة للعاملين في صناعة الغزل والنسيج والألبسة.

ويمثلها السيد: فتح الله العمراني / رئيس النقابة.

نظرا للمصالح المشتركة بين شركة أسيل العالمية والنقابة العامة للعاملين في صناعة الغزل والنسيج والألبسة، واحترام القوانين والأنظمة المعمول بها في الاردن لما في ذلك من مصلحة عامة تعود بالخير الوفير على الشركة بشكل عام وعلى العامل بشكل خاص ونتيجة للحوار القائم بين الجانبين بفضل الجهود المشتركة، فقد اتفقا على تتويج هذه العلاقة بابرام اتفاقية جماعية تهدف إلى توطيد وتكريس هذه العلاقة.

ومن اجل ايجاد جو صناعي مناسب يؤمن الراحة النفسية والجسدية للعامل، والربح المناسب للشركة فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

1. الالتزام بدفع الأجور، استناداً الى الاتفاقيات الموقعة بين النقابة وممثلي أصحاب العمل الصادرة في الجريدة الرسمية
2. ان توفر الشركة عيادة طبية وطبيب في موقع العمل.
3. ان توفر الشركة السكن والطعام والمياه بشكل مناسب للعمال الأجانب.
4. ان لا تحسم الشركة اية قيمة من الراتب خارج لائحة الجزاءات.
5. وضع إستراتيجية و خطة عمل لزيادة عدد العاملين الاردنيين وتأهيلهم من حيث الاداء والاشراف والعمل.
6. ان توفر الشركة وسائط نقل لتوصيل جميع العمال الى عملهم وبالعكس وعلى نفقتها.
7. ان توفر الشركة بيئة عمل مناسبة متطابقة مع المعايير الدولية من حيث (التهوية، المرافق الصحية، الكفطيريا، السلامة العامة في المصنع، الجو الأسري، وغيرها).

8. انتخاب لجنة نقابية تمثل كافة العاملين في المصنع وخلق جو من الديمقراطية والاحترام المتبادل.
9. التعاون مع النقابة في تثقيف العمال عن طريق عقد الدورات والمحاضرات وورش العمل بشكل مستمر.
10. تفعيل النشاطات السنوية والاحتفال بالأعياد الدينية والرسمية لكافة الجنسيات واحترام الأديان والعادات والتقاليد.
11. يتم دفع اشتراكات كافة العاملين عن طريق محاسب الشركة بواقع نصف دينار شهرياً استناداً للاتفاقية القطاعية الصادرة في الجريدة الرسمية بتاريخ 2014/12/31.
12. دفع مبلغ (٧٥) دينار شهرياً لصندوق النقابة ليتسنى لها تثقيف العمال وتدريبهم حول حقوقهم وواجباتهم في التشريعات الأردنية.
13. شكلت لجنة من الطرفين لمتابعة تنفيذ هذا الاتفاق، ومثل الشركة ..أ.جيبب...ب.المكسر...ج.م.ان ويُمثل العمال ..د.ر...ه.ب...الق.م...و...
14. يبدأ سريان هذه الاتفاقية اعتباراً من 2015 / 8 / 1

حررت هذه الاتفاقية من ثلاث نسخ على ان تودع نسخة منها لدى وزارة العمل،

الطرف الثاني

النقابة العامة
للعمال في صناعة الشغل والنسيج والألبسة
عمان - الأردن

المملكة الأردنية الهاشمية
وزارة العمل
تم إيداع نسخة لدى الوزارة تحت
الرقم...٤٧.../١٥.../١٩.../١٥
والتمكين من صفحات عددها.....
معدني
أيمن

الطرف الاول

شركة أسيل العالمية لصناعة الألبسة ذ.م.م
P.O. BOX 38
AMMAN
JORDAN
Aseel Universal Garments L.L.C.

A Collective Agreement under the Provisions of the Jordan Labor Law No.8 for the year 1996

First Part: ASEEL UNIVERSAL GARMENTS
Represented by: KHALDOUN ZOHAR KHALED HAJIK

Second Part: The General Trade Union of Workers in Textile Garment &
Clothing Industries.
Represented by Mr. Fathallah Al Omrani/Head of the Union.

In respect with the joint interest between the Aseel universal Garment and The
General Trade Union of Workers in Textile Garment & Clothing Industries, and
the full respect of the rules and regulations conducted in the company (in general) and
on workers (particularly), in addition to the result of the Dialogue between both sides,
thus we have agreed to crown this concrete relationship by conducting a collective agreement
which aims to enhance this suitable industrial milieu which provides the
For the sake of founding the suitable convenience of workers and the suitable profit for the
psychological and physical convenience of workers and the suitable profit for the
company, the two parts have agreed on the following.

- 1 . The obligation to pay the wage on the basis of the Agreements signed between the
Jordanian Textile Union and representatives of employers .issued in the official
Gazette
- 2 . Providing a medical clinic and a doctor at the work site.
- 3 . Providing suitable housing, food and water for foreign workers.
- 4 . Not including any deduction of the workers' salaries as a penalty in the company
bylaw.
- 5 . Forming a strategy and a work plan to increase the number of Jordanian workers
and qualifying them for administration, supervising and working in the company.
- 6 . Providing transportation for all the workers from their accommodation areas to
their work and vice versa paid by the factory

- 7 . Providing a suitable work ambience that goes with the international criteria, e.g. (ventilation, conditioning, cafeteria, hygiene facilities, public safety, the friendly atmosphereetc).
- 8 . Electing a Union committee representing all workers in the factory to create a democratic atmosphere and mutual respect.
- 9 . Cooperating with the Union in educating workers through conducting seminars, workshops, and lectures on a continuous basis
- 10 . Activating the annual events, celebrating Religious holidays and formal occasions for all nationalities as well as respecting religions, customs, and traditions.
- 11 . Company will deduct & pay the unions affiliation fees through the company's accountant per worker monthly based on the Sectoral Agreement issued in the Official Gazette dated 31/12/2014.
- 12 . Paying the amount of (75) JD monthly to the Union's fund to enable the union to their rights and responsibilities in the Jordanian legislations.
- 13 . A committee of the two parties was formed to follow-up the implementation of this agreement. The company represented by AJITH..BALAKRISHNA.M., and the workers represented by R.A.S.H.A..AL..QASEM
- 14 . This agreement is valid since 1 / 8 /2014.

Three copies of this agreement are provided, one copy will logged at the Ministry of Labor

وزارة العمل
 رقم الإيداع لسنة ٢٠١٥ / ١٦
 الرقم ٢٠١٥ / ١٦
 والتكون من صفتان متساويتان
 معلق

First Part

Second Part

